



ព្រះរាជក្រម
យើង

នស/រកម/១១១៧/០១៧

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២១៣/០១៨ ចុះថ្ងៃទី០៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រកាសឲ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការទទួលស្គាល់សុពលភាពនៃប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងស្ថាប័នប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី១៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៧ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៩ នីតិកាលទី៥ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៧ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី១១ នីតិកាលទី៣ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ ៖



ច្បាប់
ស្តីពី

ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការទទួលស្គាល់សុពលភាពនៃ
ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប រវាងរាជរដ្ឋាភិបាល
នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងស្ថាប័ន
ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការទទួលស្គាល់សុពលភាពនៃប្រកាសនីយបត្រ
តក្កកម្មអឺរ៉ុប រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងស្ថាប័នប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប
ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅរាជធានីភ្នំពេញ នាថ្ងៃទី ២៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧ ហើយដែលមាន
អត្ថបទទាំងស្រុង ភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

មាត្រា ៣.-

ច្បាប់នេះ ត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២២ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

០៧៧៧. ១៧/១១. ១០៤៧

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម
ហត្ថលេខា
ចម ប្រសិទ្ធ

លេខ: ១០៦៣ស.ណ
សំណៅនៃលេខាណតម្លៃជាការបែកចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៧
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុយ សុខា

កិច្ចព្រមព្រៀង

ស្តីពី

ការទទួលស្គាល់សុពលភាពនៃប្រកាសនីយបត្រភក្កកម្មអឺរ៉ុប

រវាង

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

និង អង្គការប្រកាសនីយបត្រភក្កកម្មអឺរ៉ុប

(កិច្ចព្រមព្រៀងទទួលស្គាល់សុពលភាព)



រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា (ដែលហៅកាត់ថា "កម្ពុជា") តំណាងដោយ ឯកឧត្តម បណ្ឌិត ចម ប្រសិទ្ធ ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្មនិងសិប្បកម្ម ដែលហៅកាត់ថា "MIH" និង

ស្ថាប័នប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប (ដែលហៅកាត់ថា "ស្ថាប័ន") តំណាងដោយ លោក Benoit BATTISTELLI ប្រធានអង្គការប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប (ដែលហៅកាត់ថា "EPO")

អនុលោមតាម

អនុសញ្ញាស្តីពីការផ្តល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ចុះថ្ងៃទី៥ ខែតុលាឆ្នាំ ១៩៧៣ ដូចមានការកែសម្រួលចុងក្រោយ ដោយច្បាប់ ស្តីពីវិសោធនកម្មនៃអនុសញ្ញាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប (EPC) ចុះថ្ងៃទី ២៩ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០០ (ហៅកាត់ថា "អនុសញ្ញាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប") និងជាពិសេស មាត្រា ៣៣ (៤) នៃអនុសញ្ញានេះ។

តាមច្បាប់ស្តីពីប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម វិញ្ញាបនបត្រម៉ូដែលមានអត្ថប្រយោជន៍ និងគំនូរឧស្សាហកម្ម ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៣ របស់កម្ពុជា។

ដោយពិនិត្យឃើញថា

ច្បាប់ស្តីពីប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម វិញ្ញាបនបត្រម៉ូដែលមានអត្ថប្រយោជន៍ និង គំនូរឧស្សាហកម្ម របស់កម្ពុជា បានផ្តល់នូវកម្រិតនៃការការពារប្រហាក់ប្រហែលគ្នាទៅនឹងប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មដែលមាននៅក្នុង រដ្ឋជាសមាជិកនៃស្ថាប័ន។ លើកលែងតែការការពារប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ដែលទាក់ទងទៅនឹងផលិតផលឱសថ ដោយសារតែ ប្រទេសកម្ពុជាទទួលបានផលប្រយោជន៍ពីការលើកលែង របស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក (WTO) ដែលអនុញ្ញាតឱ្យ សមាជិកដែលជាប្រទេសអភិវឌ្ឍន៍តិចតួច ជ្រើសរើសការការពារ ឬមិនការពារផលិតផលឱសថដោយប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម រហូតដល់ឆ្នាំ ២០៣៣។

កម្ពុជានឹងផ្តល់ប្រពន្ធមួយដែលអាចធ្វើឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព នៃពាក្យសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប និងប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ដែលត្រូវមានសុពលភាព តាមការស្នើសុំនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន ដោយបញ្ចូលក្នុងក្របខណ្ឌច្បាប់ជាតិរបស់ខ្លួន នូវបទប្បញ្ញត្តិសម្រាប់អនុវត្ត ប្រព័ន្ធទទួលស្គាល់សុពលភាព (ដែលហៅកាត់ថា "ប្រព័ន្ធទទួលស្គាល់សុពលភាព")។

ដោយហេតុថា កម្ពុជាជាភាគីនៃសន្ធិសញ្ញា សហប្រតិបត្តិការប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម (PCT) ហើយបានជ្រើសរើស EPO ជាអាជ្ញាធរស្រាវជ្រាវអន្តរជាតិ និងពិនិត្យជំហានដំបូងអន្តរជាតិ ដែលស្ថិតនៅក្រោមសន្ធិសញ្ញានេះ។

ការទទួលស្គាល់

សេចក្តីត្រូវការ ដើម្បីអនុវត្តយ៉ាងពេញលេញនូវស្តង់ដារនៃកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីទិដ្ឋភាពពាណិជ្ជកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងកម្មសិទ្ធិបញ្ញា (ហៅកាត់ថា "កិច្ចព្រមព្រៀង TRIPS")

ការទុកចិត្ត

ការបង្កើតប្រព័ន្ធ ទទួលស្គាល់សុពលភាព រវាងស្ថាប័ន និងកម្ពុជា គឺដើម្បីជលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក ហើយ នឹងជួយពង្រឹងការការពារកម្មសិទ្ធិឧស្សាហកម្មនៅកម្ពុជា និងស្របពេលជាមួយគ្នានេះ ធ្វើឲ្យប្រព័ន្ធប្រកាសនីយបត្រគក្កកម្មអឺរ៉ុបមានការទាក់ទាញថែមទៀត។

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម:

មាត្រា ១

កម្មវត្ថុនៃកិច្ចព្រមព្រៀង

ភាគីហត្ថលេខី នឹងត្រូវសហការក្នុងក្របខណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដើម្បីអភិវឌ្ឍឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពនូវប្រព័ន្ធទទួលស្គាល់សុពលភាព នៃប្រកាសនីយបត្រគក្កកម្មអឺរ៉ុបនៅកម្ពុជា។

មាត្រា ២

ជំនួយផ្នែកបច្ចេកទេស និងជំនួយផ្នែកច្បាប់

ក្នុងទំហំនៃសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន ស្ថាប័ននឹងផ្តល់ដល់កម្ពុជា នូវជំនួយផ្នែកបច្ចេកទេស និងជំនួយផ្នែកច្បាប់ ដែលចាំបាច់សម្រាប់អនុវត្តប្រព័ន្ធទទួលស្គាល់សុពលភាព។

មាត្រា ៣

កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ផ្នែកច្បាប់ និងរដ្ឋបាល

- (១) ភាគីហត្ថលេខីត្រូវផ្លាស់ប្តូរជាប្រចាំនូវព័ត៌មាន អំពីការប្រែប្រួលផ្នែកច្បាប់ ដែលទាក់ទងទៅនឹងប្រព័ន្ធប្រកាសនីយបត្រគក្កកម្មរបស់ខ្លួន។
- (២) ប្រសិនបើមានសំណើពីកម្ពុជា ស្ថាប័នត្រូវផ្តល់ការប្រឹក្សាយោបល់តាមការស្នើសុំ ស្របទៅតាមទំហំនៃសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន សម្រាប់ការអនុវត្តន៍ ឬការកែប្រែបទប្បញ្ញត្តិផ្នែកច្បាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រព័ន្ធប្រកាសនីយបត្រគក្កកម្មរបស់កម្ពុជា។

មាត្រា ៤

ដំណើរការនៃការស្នើសុំការទទួលស្គាល់សុពលភាព

(១) EPO ត្រូវទទួលយក រៀបចំដំណើរការ និងបោះពុម្ពផ្សាយ រាល់ពាក្យសុំ ទទួលស្គាល់សុពលភាពនៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបនៅកម្ពុជា និងត្រូវទំនាក់ទំនងទៅកាន់ MIH នូវព័ត៌មានចាំបាច់ទាំងឡាយ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងដំណើរការនីតិវិធី ចំពោះពាក្យសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប និងប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មដែលពាក់ព័ន្ធ។

(២) ស្ថិតក្នុងទំហំនៃសមត្ថភាពរបស់ខ្លួន EPO ត្រូវផ្តល់ការប្រឹក្សាដល់ MIH នូវព័ត៌មានសំខាន់ៗផ្សេងៗទៀត តាមការស្នើសុំ។

មាត្រា ៥

ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប

ដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់សុពលភាព

MIH ត្រូវជូនដំណឹងដល់ EPO នូវស្ថានភាពផ្នែកច្បាប់នៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់សុពលភាព ជាពិសេស មោឃៈភាព ការអស់សុពលភាព ការបោះបង់ចោល ការកម្រិត ឬការដកហូតយកទៅវិញនៃសំណុំលិខិត។

មាត្រា ៦

ផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ

សម្រាប់ការសុំទទួលស្គាល់សុពលភាពនីមួយៗ កម្រៃនៃការទទួលស្គាល់សុពលភាព ត្រូវកំណត់ដោយ EPO ។ ប្រធានរបស់ EPO ត្រូវកំណត់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបង់ ក្នុងការទទួលស្គាល់សុពលភាព និងចំនួនដែលត្រូវរក្សាទុកដោយ EPO ស្របតាមការព្រមព្រៀងរវាង EPO និង MIH។

មាត្រា ៧

គណៈកម្មាធិការចម្រុះ និងក្រុមការងារបច្ចេកទេស

(១) គណៈកម្មាធិការចម្រុះនឹងត្រូវបានបង្កើតឡើង ដើម្បីពិភាក្សារាល់បញ្ហាទាំងអស់ដែលកើតឡើងពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងដំណើរការអនុវត្តន៍។ គណៈកម្មាធិការនេះ ត្រូវមានសមាសភាពតំណាងរបស់ EPO និង MIH។ តំណាងការិយាល័យផ្សេងទៀតរបស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាដែលពាក់ព័ន្ធ និងដែលទទួលឥទ្ធិពលដោយផ្ទាល់ អាចត្រូវបានប្រឹក្សាយោបល់ លើការអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(២) គណៈកម្មាធិការនេះនឹងជួបប្រជុំគ្នា ក្រោមការផ្ដួចផ្ដើមដោយរដ្ឋមន្ត្រីរបស់ MIH ឬប្រធានរបស់ EPO។ រៀបរយសម្រាប់កិច្ចប្រជុំនីមួយៗ ទឹកនៃ និងកាលបរិច្ឆេទ ត្រូវកំណត់ដោយការព្រមព្រៀង រវាង MIH និង EPO។

(៣) គណៈកម្មាធិការនេះត្រូវពិនិត្យរាល់សកម្មភាព របស់ក្រុមការងារបច្ចេកទេស ដែលពាក់ព័ន្ធ ទៅនឹងផ្នែកច្បាប់ដាក់លាក់ណាមួយ និងផ្នែកបច្ចេកទេស ដែលកើតឡើងពីការអនុវត្តនៃកិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៨
ការអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀង**

(១) កិច្ចការទាំងឡាយណាដែលកើតឡើងដោយភាគីហត្ថលេខី តាមរយៈកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវ តែអនុវត្តដោយ EPO និង MIH។ EPO អាចប្រគល់កិច្ចការផ្ទាល់របស់ខ្លួន អនុលោមតាមមាត្រា ២ នៃ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទៅឲ្យការិយាល័យប្រកាសនីយបត្រគតកម្ម នៃរដ្ឋដែលជាសមាជិក EPC អាស្រ័យ លើការយល់ព្រមរបស់គេ។

(២) សេចក្ដីលម្អិតសម្រាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានកំណត់ដោយការព្រមព្រៀងគ្នា រវាង រដ្ឋមន្ត្រី MIH និងប្រធាន EPO។

**មាត្រា ៩
វិសោធនកម្មនៃកិច្ចព្រមព្រៀង**

តាមសំណើរបស់ស្ថាប័ន ឬរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ភាគីហត្ថលេខី ត្រូវធ្វើការចេចាសីការធ្វើវិសោធនកម្ម ចំពោះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ១០
រយៈពេល និងការបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង**

(១) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវបានបញ្ចប់ក្នុងរយៈពេលប្រាំឆ្នាំ ហើយនឹងត្រូវបានបន្តរយៈពេលប្រាំ ឆ្នាំបន្ថែមទៀត បើពុំនោះទេ លុះត្រាតែភាគីហត្ថលេខី ជំទាស់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ក្នុងអំឡុងពេលមិន ឲ្យលើសពី ប្រាំមួយខែ មុនពេលបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងរយៈពេលប្រាំឆ្នាំ ដែលបានចូលជាធរមាន។

(២) ថ្វីបើមានការចែងក្នុងកថាខណ្ឌ (១)ក៏ដោយ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចត្រូវបានបញ្ចប់នៅពេល ណាមួយ ដោយមានការស្នើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីភាគីហត្ថលេខីណាមួយ។

ការបញ្ចប់នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការទទួលបានសេចក្ដី ជូនដំណឹងនៃការបញ្ចប់ ដោយភាគីហត្ថលេខីណាមួយ បើពុំនោះទេ លុះត្រាតែការជូនដំណឹងខាងលើ នេះ បានបញ្ជាក់អំពីរយៈពេលវែងជាង ឬភាគីហត្ថលេខីបានយល់ព្រមលើរយៈពេលខ្លីជាង។

(៣) ប្រសិនបើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបានបញ្ចប់ មាត្រា ៤ ដល់ មាត្រា ៦ នឹងត្រូវបន្តអនុវត្ត ចំពោះ ពាក្យសុំប្រកាសនីយបត្រភក្តិកម្មអឺរ៉ុបណាមួយ និងចំពោះប្រកាសនីយបត្រភក្តិកម្មអឺរ៉ុបណាមួយ ដែល ការស្នើសុំទទួលស្គាល់សុពលភាព ត្រូវបានដាក់មុនពេលបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង។

មាត្រា ១១

ការចូលជាធរមាន

កាលបរិច្ឆេទចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបានកំណត់ដោយសេចក្តីជូនដំណឹង រវាង MIH និង EPO បន្ទាប់ពីកម្ពុជាបានអនុម័តនូវបទប្បញ្ញត្តិ ដែលមានចែងក្នុងឯកសារភ្ជាប់នៃ កិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ។

មាត្រា ១២

អន្តរាគមន៍

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនត្រូវអនុវត្ត ចំពោះការស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រភក្តិកម្មអឺរ៉ុប និង ប្រកាសនីយបត្រភក្តិកម្មអឺរ៉ុប ដែលស្វែងរកការការពារផលិតផលឱសថ រហូតដល់ផុតរយៈពេលអន្តរកាល អនុលោមតាមមាត្រា ៦៦.១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង TRIPS ក៏ដូចជាសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សា TRIPS ស្តីពីការពន្យារពេល នៃរយៈពេលអន្តរកាលដែលអនុញ្ញាតិចំពោះកម្ពុជា។

ធ្វើនៅ ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី...២៣...ខែ JANUARY ឆ្នាំ២០១៧ ធ្វើឡើងជាច្បាប់ដើម ចំនួនពីរច្បាប់ ជា ភាសាខ្មែរ ភាសាអង់គ្លេស ភាសាបារាំង និងភាសាអាល្លឺម៉ង់។ ក្នុងករណីមានភាពមិនច្បាស់លាស់ ទំនាស់ ឬ ភាពមិនស្របគ្នា រវាងភាសាទាំងបួន ភាសាអង់គ្លេសត្រូវយកជាគោល សម្រាប់គោលបំណង ក្នុងការបកស្រាយ។

ជ.រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជ.ស្ថាប័នប្រកាសនីយបត្រភក្តិកម្មអឺរ៉ុប



ចម ប្រសិទ្ធ
នេសរដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម

Benoît BATTISTELLI
ប្រធានអង្គការ
ប្រកាសនីយបត្រភក្តិកម្មអឺរ៉ុប



ឯកសារភ្ជាប់នៃកិច្ចព្រមព្រៀង

**បទប្បញ្ញត្តិដែលគ្រប់គ្រងការទទួលស្គាល់សុពលភាព
នៃប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប
នៅប្រទេសកម្ពុជា**

**មាត្រា ១
ការទទួលស្គាល់សុពលភាព
នៃប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប**

(១) ពាក្យសុំប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប និងប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលបានទទួលស្គាល់សុពលភាពនៅកម្ពុជា យោងតាមបទប្បញ្ញត្តិខាងក្រោមនេះ ត្រូវមានប្រសិទ្ធិភាពនិងត្រូវមានលក្ខណៈដូចគ្នាទៅនឹង សំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មជាតិ និងប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មជាតិ អនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពីប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្ម វិញ្ញាបនបត្រម៉ូដែលមានអត្ថប្រយោជន៍ និងគំនូរឧស្សាហកម្មនៃប្រទេសកម្ពុជា “ហៅកាត់ថា(ច្បាប់ប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្ម)”

(២) សម្រាប់គោលបំណងនៃបទប្បញ្ញត្តិនេះ

(ក) “សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប” មានន័យថា ជាសំណុំលិខិតស្នើសុំសម្រាប់ប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានដាក់សុំនៅក្រោម អនុសញ្ញាប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប “ហៅកាត់ថា (EPC)” ក៏ដូចជាសំណុំលិខិតស្នើសុំអន្តរជាតិ ដែលបានដាក់នៅក្រោមសន្ធិសញ្ញាកិច្ចសហប្រតិបត្តិការប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្ម “ហៅកាត់ថា (PCT)” ដែលការិយាល័យប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប “ហៅកាត់ថា (EPO)” ត្រូវបានជ្រើសរើស ជាការិយាល័យជ្រើសរើស ឬជាការិយាល័យជ្រើសរើសតាំង ហើយដែលត្រូវបានផ្តល់កាលបរិច្ឆេទសុំចុះបញ្ជីអន្តរជាតិ និងដែលប្រទេស កម្ពុជាត្រូវបានជ្រើសរើស។

(ខ) “ប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលទទួលស្គាល់សុពលភាពមានន័យថា” ជាប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលត្រូវបានផ្តល់ដោយ ការិយាល័យប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប លើសំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានស្នើសុំទទួលស្គាល់សុពលភាព នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

(គ) “សំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មជាតិមានន័យថា ” ជាសំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្ម ដែលបានដាក់សុំអនុលោមតាមច្បាប់ប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្ម នៅក្រសួងឧស្សាហកម្មនិងសិប្បកម្ម “ហៅកាត់ថា (MIH)” ។

(ឃ) “ប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មជាតិមានន័យថា ” ជាប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្ម ដែលបានផ្តល់ លើសំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រកក្កកម្មជាតិ។

មាត្រា ២
ការស្នើសុំទទួលស្គាល់សុពលភាព

(១) សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប និងប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានផ្តល់តាមសំណុំលិខិតបែបនេះ ត្រូវបានទទួលស្គាល់សុពលភាព នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា តាមសំណើរបស់អ្នកដាក់ពាក្យសុំ។ សំណើសុំទទួលស្គាល់សុពលភាព ត្រូវបានទទួលយកចំពោះសំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបណាមួយ ដែលបានដាក់នៅថ្ងៃ ឬបន្ទាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងទទួលស្គាល់សុពលភាព រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង ស្ថាប័នប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប។

(២) ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម ត្រូវបោះពុម្ពផ្សាយពាក្យសុំទទួលស្គាល់សុពលភាព ឲ្យបានឆាប់រហ័ស បន្ទាប់ពីបានទទួលដំណឹង ពីការិយាល័យប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលថាកម្រៃសម្រាប់ការសុំទទួលស្គាល់សុពលភាពត្រូវបានបង់រួច ប៉ុន្តែមិនមែន មុនពេលផុតកំណត់នៃរយៈពេល ១៨ខែ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទសុំចុះបញ្ជី ឬកាលបរិច្ឆេទអាទិភាពដំបូង ប្រសិនបើមានការអះអាងអាទិភាព។

(៣) សំណើសុំសុពលភាពអាចត្រូវបានដកនៅពេលណាមួយក៏បាន។ ត្រូវបានចាត់ទុកថាបានដកចេញ នៅពេលតម្លៃកំណត់លើសុពលភាពមិនត្រូវបានបង់ទាន់ពេលវេលា ឬនៅពេលសំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបត្រូវបានបដិសេធ ដកចេញ ឬចាត់ទុកថាដកចេញនៅទីបញ្ចប់។ ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម នឹងបោះពុម្ពផ្សាយឲ្យបានឆាប់ ប្រសិនបើការស្នើសុំសុពលភាពត្រូវបានចុះផ្សាយរួចហើយ អនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី ២ ។

មាត្រា ៣
កម្រៃនៃការទទួលស្គាល់សុពលភាព

(១) កម្រៃនៃការទទួលស្គាល់សុពលភាព អនុលោមតាមមាត្រា ២(២) ត្រូវបានបង់នៅអង្គភាពប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបោះពុម្ពផ្សាយសុពលភាពនេះ ក្នុងព្រឹត្តិបត្រប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបោះពុម្ពផ្សាយរបាយការណ៍ការស្រាវជ្រាវអឺរ៉ុប ប៉ុន្តែមិនត្រូវយឺតជាងរយៈពេល ៦ (ប្រាំមួយ) ខែនៃកាលបរិច្ឆេទនោះ ឬនៅក្នុងអំឡុងពេលអនុវត្តការងារដែលបានតម្រូវសម្រាប់ចូលទៅក្នុងដំណាក់កាលអឺរ៉ុប នៃសំណុំលិខិតស្នើសុំអន្តរជាតិ អនុលោមតាមអត្ថន័យនៃមាត្រា ១ កថាខ័ណ្ឌ ២ (ក) ។

(២) កម្រៃនៃការទទួលស្គាល់សុពលភាព អាចនៅតែអនុញ្ញាតឲ្យបង់ នៅក្នុងរយៈពេលបន្ថែមចំនួន ២(ពីរ) ខែ បន្ទាប់ពីផុតរយៈពេល ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ១ តែត្រូវបានបង់កម្រៃបន្ថែមចំនួន ៥០% ក្នុងរយៈពេលបន្ថែមនេះ។

(៣) សម្រាប់ការបង់កម្រៃនៃការទទួលស្គាល់សុពលភាព អនុលោមតាមបទបញ្ជារបស់ EPO ទាក់ទងទៅនឹងកម្រៃ ត្រូវអនុវត្តដូចគ្នា។ កម្រៃនៃការទទួលស្គាល់សុពលភាពដែលបានបង់រួចហើយ នឹងមិនត្រូវបានសងវិញឡើយ។

មាត្រា ៤
ប្រសិទ្ធភាពនៃសំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប

សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលត្រូវបានផ្តល់កាលបរិច្ឆេទសុំចុះបញ្ជី ត្រូវមាន ភាពស្មើគ្នាទៅនឹង សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មថ្នាក់ជាតិធម្មតា ដែលមានការប្រកាស អាទិភាពសមស្រប សម្រាប់សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប។

មាត្រា ៥
ប្រសិទ្ធភាពនៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប

(១) អនុលោមតាមកថាខណ្ឌ ២ ដល់ ៧ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលទទួលស្គាល់ សុពលភាព ដែលទទួលបានចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបោះពុម្ពផ្សាយនៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មនេះ អំពីការ ផ្តល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មដោយ EPO ត្រូវមានសិទ្ធិដូចគ្នាដូចអ្វីដែលទទួលបានដោយ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មជាតិ អនុលោមតាមច្បាប់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម។

(២) ក្នុងរយៈពេល ៣(បី)ខែបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលបញ្ជាក់អំពីការផ្តល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម អឺរ៉ុបដែលត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយ ម្ចាស់នៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មត្រូវផ្តល់ទៅឱ្យក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងសិប្បកម្ម នូវសេចក្តីបកប្រែជាភាសាខ្មែរ និងជាភាសាអង់គ្លេស ហើយត្រូវបង់កម្រៃ សម្រាប់ការបោះ ពុម្ពផ្សាយ តាមការកំណត់។

(៣) តាមលទ្ធផលនៃការជំទាស់ ឬការស្នើសុំកម្រិតការដាក់ពាក្យសុំជាមួយ EPO ប្រកាសនីយបត្រ តក្កកម្មអឺរ៉ុបគឺរក្សាក្នុងទម្រង់កែសម្រួល ប្រសិនបើប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបត្រូវបានរក្សានៅក្នុង ទម្រង់កែសម្រួល ម្ចាស់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មត្រូវផ្តល់អត្ថបទបកប្រែសេចក្តីអះអាង ដែលបានប្រែ

សម្រួលជាភាសាខ្មែរ និងភាសាអង់គ្លេសដល់ MIH និងត្រូវបង់ថ្លៃសេវាសម្រាប់ការបោះពុម្ពផ្សាយ នៅក្នុងរយៈពេល៣(បី)ខែនៃកាលបរិច្ឆេទ ដែលការសម្រេចរក្សាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបក្នុងទម្រង់កែសម្រួល ឬក្នុងទម្រង់ការកម្រិត ដែលត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយ ត្រូវផ្តល់ឲ្យ MIH នូវសេចក្តីបកប្រែជាភាសាខ្មែរ និងជាភាសាអង់គ្លេសនៃសេចក្តីអះអាងដែលបានសម្រួល និងបង់កម្រៃបោះពុម្ពផ្សាយ តាមការកំណត់។

(៤) ក្នុងករណីអត្ថបទនៃសេចក្តីអះអាងមានការយោងទៅសញ្ញាដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងគំនូសបង្ហាញ គំនូសបង្ហាញនោះ ត្រូវដាក់ភ្ជាប់មកជាមួយការបកប្រែ ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ២ ឬ ៣ ។

(៥) MIH ត្រូវបោះពុម្ពផ្សាយឲ្យបានឆាប់រហ័សនូវសេចក្តីបកប្រែណាមួយ ដែលបានដាក់ជូនពិតប្រាកដ អនុលោមតាមកថាខណ្ឌ ២ ឬ ៣។

(៦) ប្រសិនបើការបកប្រែ ដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងកថាខណ្ឌ ២ ឬ ៣ មិនត្រូវបានផ្តល់ជូនទេនោះ នៅក្នុងពេលវេលាកំណត់ ឬកម្រៃបោះពុម្ពផ្សាយមិនត្រូវបានបង់ នៅក្នុងពេលវេលាកំណត់ទេនោះ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលបានទទួលស្គាល់សុពលភាព នឹងត្រូវបានចាត់ទុកថា បានបះបង់ចោល តាំងពីដើមរៀងមក។ សេចក្តីបកប្រែនេះ អាចអនុញ្ញាតឲ្យផ្តល់ឲ្យ ក្នុងអំឡុងពេលបីខែបន្ថែមទៀត ចាប់ពីពេលដែលបានផុតកំណត់ ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ២ និង ៣ ។

(៧) ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលទទួលស្គាល់ ត្រូវបានចាត់ទុកថាមិនមានប្រសិទ្ធភាពដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ១ ចំពោះករណីដែលថាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ត្រូវបានលុបចោល នៅក្នុងដំណើរការនីតិវិធីដំទាស់ ឬនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីវិនិច្ឆ័យ ឬការកម្រិតនៅក្នុងនីតិវិធីកម្រិតដែលធ្វើឡើងដោយ EPO ។

មាត្រា ៦
អត្ថបទត្រឹមត្រូវនៃសំណុំលិខិតប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប
ឬប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប

(១) អត្ថបទនៃសំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ឬប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលធ្វើជាភាសានៃដំណើរការនីតិវិធីនៅចំពោះមុខ EPO ត្រូវតែជាអត្ថបទត្រឹមត្រូវនៅក្នុងដំណើរការនីតិវិធីប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មនៅកម្ពុជា។

(២) ការបកប្រែអនុលោមតាមមាត្រាទី ៥ ត្រូវបានចាត់ទុកថាជាអត្ថបទត្រឹមត្រូវ ទោះបីជាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មដែលបានបកប្រែជាភាសា ដែលកំណត់សម្រាប់ការផ្តល់ការការពារ

ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មនោះ មានវិសាលភាពការពារចម្លៀតជាងភាសាដើមក៏ដោយ លើកលែងតែក្នុង ដំណើរការមោឃភាព។

(៣) ម្ចាស់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មនៃប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលទទួលស្គាល់សុពលភាព អាចដាក់ជូនការកែតម្រូវនៃការបកប្រែនៅពេលណាក៏បាន។ ការបកប្រែដែលបានកែតម្រូវ នៃសេចក្តី អះអាងរបស់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលទទួលស្គាល់សុពលភាពនោះ មិនត្រូវមានប្រសិទ្ធភាព ផ្នែកច្បាប់ឡើយ រហូតទាល់តែត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈដោយ MIH ។

(៤) បុគ្គលណាក៏ដោយ ដែលមានបំណងប្រើប្រាស់តក្កកម្ម ឬក៏ធ្វើឲ្យមានប្រសិទ្ធភាព និងរៀបចំ ជាក់លាក់ សម្រាប់ប្រើប្រាស់តក្កកម្ម ការប្រើប្រាស់នោះមិនត្រូវចាត់ទុកថា ជាការរំលោភបំពាន ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ក្នុងអត្ថន័យនៃការបកប្រែដើមដំបូងឡើយ បន្ទាប់ពីការកែតម្រូវនៃការបកប្រែ មានប្រសិទ្ធភាព អាចបន្តការប្រើប្រាស់តក្កកម្មនោះនៅក្នុងអាជីវកម្មរបស់គាត់ឬ សម្រាប់សេចក្តីត្រូវការ របស់គាត់ដោយគ្មានការបង់កម្រៃឡើយ។

មាត្រា ៧

សិទ្ធិនៃកាលបរិច្ឆេទមុន

(១) សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានបង់កម្រៃទទួលស្គាល់សុពលភាព និងប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលទទួលស្គាល់សុពលភាពរួចហើយ ត្រូវចាត់ទុកជាស្នាដៃមុនជាតិ ដូចសំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មជាតិដែរ។

(២) សំណុំលិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មជាតិ ត្រូវចាត់ទុកជាស្នាដៃមុនជាតិ ដូចសំណុំ លិខិតស្នើសុំប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលទទួលស្គាល់សុពលភាពដែរ។

មាត្រា ៨

ការការពារដែលកើតឡើងក្នុងពេលតែមួយ

ក្នុងករណីប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានទទួលស្គាល់សុពលភាព និងប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ជាតិ មានការបរិច្ឆេទសុំចុះបញ្ជីដូចគ្នា មានកាលបរិច្ឆេទអាទិភាពដូចគ្នា ប្រសិនបើមានប្រកាសអាទិ ភាព ហើយនិងត្រូវផ្តល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអោយបុគ្គល ដែលជាម្ចាស់តែមួយឲ្យមរតកជាបុគ្គលតែ មួយ សម្រាប់តក្កកម្មតែមួយដូចគ្នានោះ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលសុពលភាពនេះ នឹងមិន មានប្រសិទ្ធភាពទេ លុះត្រាតែផុតរយៈពេលប្តឹងជំទាស់ទៅនឹងការផ្តល់ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម របស់

ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ឬប្រសិនបើមានការប្តឹងជំទាស់ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលប្រកាសនីយបត្រ
តក្កកម្ម ត្រូវបានចេញសេចក្តីសម្រេចចុងក្រោយដោយគ្មានការផ្លាស់ប្តូរទំហំនៃការការពារ។

មាត្រា ៩

កម្រៃប្រចាំឆ្នាំសម្រាប់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបដែលមានសុពលភាព

កម្រៃប្រចាំឆ្នាំសម្រាប់ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានទទួលស្គាល់សុពលភាព

(១) កម្រៃប្រចាំឆ្នាំសម្រាប់ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានទទួលស្គាល់សុពលភាព ត្រូវ
បង់នៅ MIH បន្ទាប់ពីឆ្នាំដែលផ្តល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានបោះពុម្ពផ្សាយនោះ។

(២) ប្រសិនបើកម្រៃប្រចាំឆ្នាំសម្រាប់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប ដែលបានទទួលស្គាល់សុពល
ភាព បានបង់ក្នុងរយៈពេល ២(ពីរ) ខែចាប់ពីពេល ដែលការផ្តល់ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្ម ត្រូវបានបោះ
ពុម្ពផ្សាយនៅក្នុងព្រឹត្តិបត្រ ប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប និងត្រូវចាត់ទុកថា បានបង់ឲ្យ MIH ក្នុងរយៈពេល
នោះ។

មាត្រា ១០

ភាពអាចអនុវត្តអនុសញ្ញាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុប

ភាពអាចអនុវត្តបាននៃអនុសញ្ញាប្រកាសនីយបត្រតក្កកម្មអឺរ៉ុបបទប្បញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញាប្រកាសនីយបត្រ
តក្កកម្មអឺរ៉ុប និងបទបញ្ជាអនុវត្តរបស់ខ្លួន នឹងមិនត្រូវអនុវត្តទេ លុះត្រាតែមានចែងក្នុងបទប្បញ្ញត្តិ
នេះ។